

No. 47359. Turkey and Yemen

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF YEMEN ON COOPERATION IN THE FIELD OF HEALTH. ANKARA, 25 FEBRUARY 2008 [United Nations, Treaty Series, vol. 2663, I-47359.]

ADDITIONAL PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF YEMEN ON COOPERATION IN THE FIELD OF HEALTH. SANA'A, 11 FEBRUARY 2013*

Entry into force: 25 January 2016 by notification, in accordance with article 2

Authentic texts: Arabic, English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 23 June 2016

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 47359. Turquie et Yémen

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU YÉMEN SUR LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ. ANKARA, 25 FÉVRIER 2008 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2663, I-47359.]

PROTOCOLE ADDITIONNEL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU YÉMEN SUR LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ. SANA'A, 11 FÉVRIER 2013*

Entrée en vigueur : 25 janvier 2016 par notification, conformément à l'article 2

Textes authentiques : arabe, anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 23 juin 2016

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

ملحق بروتوكول إتفاقية التعاون في المجال الصحي بين كل من وزارتي الصحة التركية واليمنية

سوف يتم الإشارة إلى كل من حكومة جمهورية تركيا وحكومة جمهورية اليمن بـ "الطرفين"
 إستناداً إلى إتفاقية التعاون المبرمة بين كل من حكومة جمهورية تركيا وحكومة جمهورية اليمن الموقعة في 25 فبراير 2008م
 ورغبة في تطوير إتفاقية التعاون الموجودة، فقد إتفق الطرفان على ما يلي:

مادة 1

إتفق الطرفان على تعديل المادة السابعة في إتفاقية التعاون في المجال الصحي الموقعة من قبل حكومة جمهورية تركيا
 وحكومة جمهورية اليمن الموقعة لتصبح بالشكل التالي:
 "يقوم الطرف التركي بمعالجة 100 مريض يمني يستعصي علاجهم في اليمن مجاناً في المستشفيات التركية. يتم إختيار المرضى
 من قبل وزارة الصحة العامة والسكان في جمهورية اليمن وينتهي بقبول وزارة الصحة التركية في جمهورية تركيا. يتكفل
 الجانب اليمني بتذاكر المرضى ذهاباً وإياباً"

مادة 2

يدخل ملحق هذه الإتفاقية حيز التنفيذ حال إستكمال الإجراءات القانونية والتخاطب عبر القنوات الدبلوماسية ويصبح
 جزءاً من "إتفاقية التعاون في المجال الصحي بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة جمهورية اليمن".

تم توقيع ملحق البروتوكول في تاريخ ١١/٠٤/٢٠١١ م، في صنعاء، نسخ باللغات التركية، العربية، والإنجليزية وتم
 توقيعها وهي تحمل نفس المعنى. وفي حال وجود خلاف بينهما، يتم إعتداد النسخة الإنجليزية.

ممثل حكومة جمهورية اليمن
 وزير الصحة العامة والسكان
 أ.د/ أحمد قاسم العنسي

ممثل حكومة جمهورية تركيا
 سفير الجمهورية التركية في صنعاء
 !/ فضلي تشورمان